4. Bd

מחזור

חלק רביעי

כולל

פסח ושבועות

כמנהג פולין, רייסן, ליטא, פיהם ומעהרין

עם

חזרת הש"ץ, ושיר היחוד, וקריאה, והפטורת, הכל כסדר עם הרבה דברים אשר מעולם לא היו, וגם

סליחות מכל השנה

גם הצגנו פירוש בלשון אשכנז על כל התפלות והפיוטים יותר ממה שהיו מקדם בכל המחזורים, כדי שכל אחד יוכל להבין מה שיתפלל, עם כמה דינים השייכים לו, גם הוגה בעיון נמרץ ע"פ חכמת הדקדוק, בלי שום חסרון, כאשר עיניכם תחזינה:

ווין

געדרוקט ביא **אנטאן שמיד** קייזערל' קעניגל' פריווילעגירטען העברעישען בוכדרוקער.

שנת פיקודי ה' ישרים משמחי לב לפ"ק

הקדמה בלשון אשכנז

אהובים אחי ורעי כל בית ישראל יצ"ו איך געבי אייך צור בטראכטונג דיזעס קונסטבארעס ווערק **מחזור מכל השנה** ווא אין ניהרליכע רידנס מרט אונ' זעהר קאמט : איט (פירוש) אזו וואהל אויך (לשון אשכנז) אין דרוק געבראכט הרויז צו געבן · דס דערא גלייכן נאך קיין אמהל ווערדי זיין געזעהן ווארדן · וועלכס זא וואהל פר (לומדים) וויא אויך פר גאייני לייט · אונ' ווייבר זעהר טויגליך זיין · וויא צו זעהן איזט נעמליך :

א דיזעס מחזור איזט גרוסי השגחה ובדקדוק אגיה גוועזין :

ב ביא יעדרן דיא דינים ומנהגים אין ארדנונג פאר גלייכנט :

ג ביא אללי הפטורות דס טייטש דר ביא גדרוקט :

ד דיא (ארמה אקוואות) אין פירוש ריכטיג אן גלייכנט וואו אללי פסוקים אונ' אדרטים צו פינדן זיין :

ה אללי (נוסחאות) נאך דען מנהג דר ביא גדרוקט :

ו דיא טייטשי איבר זעצונג פון (תפלה ומחזור וסליחה) נאך דען גרונד ווארט פון (לשון הקודש) אין איינר דער בעסטי אונ' ניהרליכסטי רידנס מהרט געבראכט · דס יעדר אן זיין תפלה אויך טייטש נאכדעם (דין) נאך פר ריכטן · אונ' דענאך פון יעדן (לשון הקודש) ווארט זיין אייגנטליכן טייטש פינדן קאן : אין (שלחן ערוך אורח חיים הלכות קריאת שמע סימן ס"ב סעיף ב') שרייבט ער דס (אותר) איזט (קריאת שמע ותפלה) אויך אללי המנד (לשונות) צו זאגן אונ' צו בעטין אבר אויך איז ער צו גלייך (מזהיר) דס אן זאל דס זעלביג (לשון אדוקדק) אויז ספרעכין וויא אן אדקדק זיין אוז אין (לשון הקודש) ;

ז אויך דיא (דינים) טייהלס פון (הדרת קודש אנהג אשכנז) אויך ביא דיא (מנהגים) פון פוילן פיהם ומעהררין (ומנהגי רא"ט) איט פיללי (לקוטים אפוסקים) · אונ' אלס אויך עקסטרי שעהן פאפיר אונד נייאי טריפט גיסן לאזין · אונ' זעהר (בתכלית היופי) דא דערא גלייכן נאך ניא אמהל איזט געזעהן ווארדן · אונד נאך קיין אמהל דא אין דרוק רויז קואן זיין · דס (לשון הקודש) אבר אין טייטשן איבר זעצט איזט ווארדן · דורך (ר' אהרן דעסא יצ"ו) זעהר וואהל (בעיון רב ודקדוק גדול) געגעבן איזט · דס יעדר אן פר שטין קאן · נון איהר ליבי לייט לאזט אייך דיזעס (מחזור) צו קויפן ניט פר דריסן · דא איט איין יעדר זיין (תפלה בכוונה) קאן טאיסן · (בשכר זה) ווערדן איר (זוכה) זיין (עולם הבא) אונד (זכות אבות) גניסן · אמן ואמן :

הדרת קודש

אזו שרייבט רבינו יונה ז"ל · **טוב** עס איז גוט דס איין אענש זאל דס יאך פון גאט אויף זיך טראגין אין דר יוגנט צו גין אין דינסט פון דעם בטעפר דער וועלט אונד זאל גדענקין אן זיין בטעפר ווייל ער נאך אין זיין קראפט איז · אונד זאל זיך אללי טאג אער פר שטרקין אין דיא (אמונות) פון זיין בטעפר · אונד זאל דיא ליבשאפט גאטס אין זיין הערצן האבן · אונד זאל גדענקין דס דער בטעפר שטיט אללי צייט פר זייני אויגן אונד דא דורך ווערט ער דיא פארכט גאטס אויף זיך האבן · אונד ווערט זיין הערץ אונטר טעניג אאכין אונ' זיך נידריג האלטין · אונד ווערט (חרטה) האבן אויף דיא זאנד זיינר יוגניט · אונ' ווערט אללי צייט איבר דיא זעלביגי וויינן אונ' ווערט זיך היטן איט אל זיין קראפט דס ער ניט אער ווידרגן זאל · אונד דען ווערט ער גליבט אונד אנגנעהם זיין אין דיא אויגן דס בטעפרס · אונ' אללי זייני זעהר ווערן איר לבן :

דיש זיין דיא זאכין דיא איין אענש זאל טאן וואו דורך ער ווערט לעבן דס איביגי לעבן · אללי אמרגן אז ער אויף וואכט פון זיין שלאף זאל ער דר שרעקין אויז פורכט דס בטעפרס אז ער ווערט גדענקין דיא גנאד דיא ער איט איםגטאן האט אונ' זיין ווארהייט דס ער איםבווארט האט דס ער האט אים זיין זיל ווידר געגעבן דיא ער איםהאט צו בווארן געגעבן · אונ' דען ווערן ער אין זיין הערצן לובן דען בטעפר דר גרוסי זאכן האט איט אים געטאן דז ער איםזיין כח דר נייאט האט · אונ' אז ער ווערט דיזי זאכן צו הערצן נעאן דען ווערט די ליבשאפט זיינס בשעפרס אין זיין הערצן ברענין אונ' ווערט זיך ניט אויף זיין בעט אום ווענדן אז איין טרעגר אאן נייארט ווערט תיכף איט געזווינדיקייט אויף שטין · אונד ווען דער (יצר הרע) זאלט אים בגעגינן אונ' זאלט אים וועלן אין איין טרעגן וועג פירן זאל ער איהן ענטפרן אונ' זאל זיך צו הערצן נעאן ווען איהן אעכט רופן איין (בעל חוב) דער אים וואז שולדיג איז אודר איין אנדר אענש זאלט ער דאך גוויס תיכף אויף שטין ענטווערדר פון וועגן דען געלט זיין כבוד אודר פון וועגן איין (ריווח) דס אים צו קעם פר דס ווייניג לעבן אין דיזר וועלט · אודר פון וועגן פארכט פר טאדן דס ווען איין טריפה ווער אין דיא שטאט ווערט ער דאך גוויס תיכף אויף שטין אונ' ווערט ניט נאך לעסיג זיין · אודר ווען ער אוזט גין צום דינסט פון איין (אך בשר ודם) ווערט ער גוויס אויף שטין אונ' ווערט ניט טרעג זיין פילייכט זאלט אן איהם איין (עלילה) צו ווערפן אדר אום חן אין דען אויגן זיין אויגן צו פינדן · (אכל שכן) צום דינסט פון דעם (אלך אלכי המלכים הקדוש ברוך הוא) געהערט ער אויף צו שטין איט געזווינדיקייט אונד געהערט אורא צו האבן דס ער ניט צו שפאט קואט · אונ' עז ווער זער גוט ווען ער זאלט אויף שטין פר טאג צו בעטן פר זיין בשעפר אונ' דס ער קענט (אכוון) זיין דיא שעות ווען זיך דיא (אשמורות) פר ענדרן · דס איז ווען דס ערשטי (שליש) פון דיא נאכט פר ביא איז אונד ווען צוויא דריטי טייל פר ביא זיין אונ' צום ענד פון דיא נאכט דען אין דיזי צייטן גדענקט הקב"ה אן דען (חורבן בית המקדש) אונ' דס גלות פון ישראל צווישן דיא אומות · אונ' דיא תפלה דיא איינר טוט אין דיא זעלביגי צייט אויף דען חורבן אונ' גלות דיא איז אן גנעהם · אונ' איטליכר זאל תפלה טאן פר גאט עז אאג זיין פיל אודר ווייניג ווען נור זיין (כוונה) גוט איז דען עז איז בעסר ווייניג איט (כוונה) אז פיל אונדר (כוונה) :

אין יעדרר זאל טראכטן דער ערשטי אין דיא שוהל צו זיין דען קריגט ער זא פיל לוהן אז אללי אנדרי · אבר דס בעסטי איז ווען נעהן צו גלייך אין שוהל קואן · אונ' זאל דריגן שטין איט פארכט דען דיא שוהל איז אן שטאט דס (בית המקדש) · אונ' אז ער קואט אין שוהל זאל ער ערשט איין ווייניג שטיל זיצן אונ' זאל ביא זיך זעלבסט גדענקין פר וועאין ער שטיט · אונ' ווער זיין ריד צו הערט · אונד דען ווערט ער מורא האבן אונד זיין אחשבה אונד כוונה ווערט ריין זיין אין דער תפלה · אונ' איטליכר יחיד איז אחויב צו זאגן אללי דיא ברכות וויא זיא דא נאך אנגדר שטין · דא איט קאן אן אללי טאג אאה ברכות זאגן :

יי חָנֵנוּ לְךָ קִוִּינוּ · הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה :

פָּנָיו יי אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה אֵלַי אָזְנְךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי :

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם :

וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל · וַאֲנִי אֲבָרְכֵם :

לְךָ לְךָ יי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה · וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ : לְךָ יי הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :

שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יי וּרְפָאתִיו : רבונו של עולם אמן

ווען דיא (כהנים דוכנ) זאגט מן דען (רבונו של עולם) דר וויל זיא זינגן (וישמרך · ויחנך · אונד שלום)

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ · חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה : בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי
וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים · וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי : אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם · וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם
כַּחֲלוֹמוֹתָיו שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק · וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה
מִצָּרַעְתָּהּ · וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ · וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ · וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע · וּכְשֵׁם
שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה · כֵּן תַּהֲפוֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה
וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי : אמן

מן טערי זיין ספיט דש אן צו (שלום) זאל ניט זאגן דען (רבון) · אונד מן סטאט דען (רבון) זאל מן דען (יהי רצון) זאגן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן
טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל בִּרְכַּת כֹּהֲנִים

אן זאל דיא ווערטר מין זיין (אתטבה) נענין, אונד אן זאל זיא ניט ארויז רידן (אנקת״ם פסת״ם פספס״ם דיונס״ם)

הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁיךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְנַאֲקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם
שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימְךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם · וְתִתֶּן לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא
בְּצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְּאִיסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ
לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ · וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִין
לַעֲבוֹדָתֶךָ כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת יוֹסֵף צַדִּיקְךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל רוֹאָיו · וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת · וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין
וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ · וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ
וְתַאֲרִיךְ יָמַי וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם · אָמֵן סֶלָה :

אדיר

אוין אוגן ... זי די ... לייט פון לייד : : פניו גאט פר בערג דיין ספינה ניט פון איר · אן טאג איינש לידס נייג דייני אורן צו איר : אליך
דוא גאט דר דא וואונט אין דיא היאל : וישם אונד זיא זאלן איין נאמן טון אויף דיא קינדר ישראל אונד איך וויל זיא בענ...
אלפרקייט אונ׳שטערקייט אונ׳שונהייט אונ׳איבר וויננג אונ׳ לירלוכקייט דענך א בישט איבר אלש דז דא איז אין דיא היאל...
גאט איז דם קיניגרייך · אונ׳ איז דר הובן איבר אלי צו איין הויבט : שלום פריד צו דיא פערן אונ׳צו דיא נאהנטן זאגט גאט אן
רבונו הער פון דיא וועלט איך בין דיין אונד אייני טרוים זיין דייני איין חלום האב איך גיטרויאט אונד איך וויס ניט וואש
עס זאל זיין דר ווילן פר דיר גאט איין גאט אונד גאט איינר עלטרן דז זיא זאלן זיין צו איר אונד צו כל ישראל אלי אייני
איא דיא חלומות דיא איך גיטרויאט האב צו איר זעלברט · עס זייא דיא חלומות דיא איך האב גיטרויאט אויף
דאז זיא האבן צו איר גיטרויאט אנדרי לייט · זייאן זיא גוט · שטערק זיא אונד קרעפטיג זיא אונד לאזן זיא אן
דיא חלומות פון יוסף הצדיק · אונד אוב זיא בדערפן איין היילונג · היילט זיא אז וויא חזקיהו פון זיינר קרנקהי
גיוועזן פון אירן צרעת אונ׳ אז (נעמן) פון זיין צרעת אונ׳אז די ביטרן וואסר דיא דא זיין גיוועזן דור
(יריחו) דורך אלישע · אונד אזו וואול אז דוא האסט פר קערט דיא קללות פון בלעם הרשע דיא ער האט
אוו וואלטו פר קערן אל אונזרי טרוים צו גוטן אונד צו ברכה · אונד דוא זאלסט היטן אונס אונד דוא
בווילגן אונס אמן :

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם · יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם :

ווען דיא כהנים אויז גדוכנט האבן זאגין זיא דש זאגן :

רבונו של עולם עשינו מה שגזרת עלינו עשה עמנו כמו שהבטחתנו השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש :

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

ווען מן דען ארון הקודש אויף טוט זאגט קהל דש :

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ · כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם : בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ :

תפלה משערי ציון מה שאומדים בראש השנה וביום כפור ובשלש רגלים בשעת הוצאות ס"ת ויאמר מקודם י"ג מדות ג"פ

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת : נוֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה :

לראש השנה וליום כפור יאמר זה

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתַי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וּמְחוֹל עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי וְעַל כָּל עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בֵיתִי מְחִילָה בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים · וְטַהֲרֵנִי מֵחֲטָאַי וּמֵעֲוֹנַי וּמִפְּשָׁעַי וְזָכְרֵנִי בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנִי בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנִי לְחַיִּים אֲרוּכִים לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וְכַלְכָּלָה וְלֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ וְעוֹשֶׁר וְכָבוֹד וַאֲרִיכַת יָמִים בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹתֶיךָ וְהָפֵק רְפוּאָה לְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּתְבָרֵךְ כָּל מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וּגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת · וְתֵן בְּלֵב מַלְכוּת וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו עָלֵינוּ לְטוֹבָה אָמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן · יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי :

לשלש רגלים אומרים זה

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וְזַכֵּה לִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ (פלוני בן פלונית) וְאִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי וְכָל בְּנֵי בֵיתִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם : וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתַּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ : וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּזַכֵּנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ וְקַדְּשֵׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתֶךָ כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי עוֹלָם הַבָּא וְתִשְׁמְרֵנִי מִמַּעֲשִׂים רָעִים · וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן :

ואני

...ט מין די הולין היאו ידער דא וואונט אין סטערקייט · דא ביסט פריד · אונד דיין גאאן אין פריד · עס וייא דער ווילן
...טון איבר אונש אונד איבר דיין פאלק דאז גיזונר ישראל · לעבן אונד בענטונג צו ביוואורונג דש פרידש :
...ענט · איר האבן גטאן וואש דוא אונז ביפולהן · וואש טואי דוא אויך איט אונז · אלז וויא דוא אונז פר ויכרט האסט : (השקיפה)
... אונד ועגינה דיין פאלק ישראל די ישראל · אונד דאז ערדרייך וועלכש דוא אונז האסט גגעבן · אלז וויא
... ואהרן האסט צו אונזרי עלטרן · איין לנד דש דא פליסט אויך אונד הוניג :
... גאט אונזר דייא היידנישי געטר · אונד איט קיינר דר טוהן קן אלז וויא דייני (אעשיק) · דיין (אלכות)
...טיגונג איט אין אלי (דורות) : גאט איט קיניג · גאט האט גקיניגט · גאט ווערט
...רה) צו זיין פאלק ישראל גגעבן · גאט ועגנט זיין פאלק איט (שלום) :
...יזי די אווארן · פון ירושלים דען אן דיר אלין האבן איר זיך פר זיכרט · קיניג אונז
... אונד ער הויבני · הער אור וועלט :
...ת · וואן אין דר ארבר פר זיך צו הטין · ספרעלי (אשה) · ער אז זיך ער...
...די אונד פליהן דייני ערב · פיינדי פר דיר : דען אויז (ציון) קואט די לעהר · ...

ואחר כך יאמר זה ג׳ פעמים

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ :

בְּרִיךְ שְׁמֵיהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ יְהֵי רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם · וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵי · יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ וְלֶהֱוֵי אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל דִּילִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא · אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּיהּ וּמִקַּמֵּיהּ דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן · לָא עַל אֱנָשׁ רְחִיצְנָא וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמִיכְנָא · אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא · דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט · וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט · וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט · וּמַסְגֵּי לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט בֵּיהּ אֲנָא רָחִיץ · וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵימַר תֻּשְׁבְּחָן · יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבָּאִי בְּאוֹרַיְתָא · וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבָּאִי · וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם :

החזן אומר **שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ : גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :**

ווען דער (חזן גדלו) אן היבט זאגט (לך ה׳ הגדולה)

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

על

ווארטן גאטס אויז ירושלים : (ברוך) גלובט זייא (גאט) וועלכר דיא תורה געבן האט צו זיין פאלק ישראל מיט זיינר הייליקייט :

רבונו הער פון די וועלט טוא דר פילן אייני בינעדונג צו גוטן · אונ׳ טוא אויז ליהן איין ווילן · אונד גיב איר איין אן הייסונג אונד פר גיב אונ אויך אלי איין זינד · אונ׳ אויך אלי זינד פון איין הויז גזינד מיין פר געבונג מיט גנאדר · מיין פאטר געבונג מיט בערמהרציקייט · אונ׳ טוא ריינגן איך פון אוטוועלגי זינד אונ׳ פון איין אנדר די איך · און געדרן געמן האב · אונד פון איין אוסטאט · אונ׳ בדענק איך מיט מיין גוטי בדענקין פר דיר · אונ׳ בדענק איך מיט בדענקונג פון הייל אונד בארים הערציקייט · אונד בדענק איך צו לאנג לעבן · צו גוט לעבן אונד פריד אונד גוטי דער נערונג אונד שפייז · אונד ברוט צו עסין · אונד קליידר אן צו קליידן אונד רייכטום אונד עהר אונד לאנגי טעג אין דיין (תורה אונד מצות) · אונד פר שטאנד אונד פריבונג צו פר שטין אונד צו קריגן דיין טיפי (סודות) אונד טוא אויז ציהן איין (רפואה) צו אלי אונזר וויא טעג · אונד רוא זאלשט בענטן אלי ווערק פון אונזרי הענד · אונ׳ זיא אויך אונז (גזיר גוטי גזירות) פון הייל אונ׳ טרוסט · אונ׳ פר שטער פון אב אונז אלי גזירות שווערי אונ׳ בייזי · אונד גיב אין דם הערץ פון דעם קיניג אונד זיין (יועצים) אונד זיין הערן אויך אונס צו גוטן דס זייא וואר אונד זאל זיין גאטס ווילן · עס זאל זיין צו ווילן די ריד איין אויל : אונד די גידנקן איין הערץ פר דיר גאט איין שטארקר אונד איין אויס ליזר :

רבונו סו עולם : ער פילי איין הערצונס פר לנגן צום גוטן · אונד ציהי הער פאר איין וואהל נפאלן · גיבי אייני אן הייסונג אונד רייניגי איך אונד איין פרויא · אייני זין אונ׳טעכטר · אונ׳ איין גנץ הויז גזינד דיין ווילן צו טאן מיט גאנצן הערצן אאכי איך ענטריקן פון דעם יצר הרע · גיבי אונז אונזר טייל אין דיינר (תורה) · אונד רייניגי אונז דמאיט דיין (שכינה) זאל אויך אונז רוען · אאכי ער טיין איבר אונז איין גאיהט פון (חכמה) אונד פר שטאנד לאזי אן אונז (מקוים) ווערדן דר (פסוק) אז גשריבן שטיט : (ונחה) אונד עס ווערט אויך איהם רוען איין גאיהט גאטס · איין גאיהט פון (חכמה) אונד פר שטאנד · איין גאיהט פון איינר גוטי (עצה אונד גבורה) אין דער תורה · איין גאיהט פון פר שטאנד אונד גאטס פורכט : (וכן) אונד אזו זאל זיין דר ווילן פר דיר גאט אונזר הער אונד גאט אונזר עלטרן דאז איך זאל זיין צו טוהן גוטי (מעשים) אין דייני אויגן אונד צו ניהן אין די רעכטע פערטיגי ווגי פר דיר · אונ׳ הייליגי אונז מיט דיינר הייליקייט דאמיט איר זאלן (זוכה) זיין צו גוט לעבן אונד לאנג לעבן צו עולם הבא אונד זאלשט איך היטן פון בייז (מעשות) וועלכי זיך צו טראגן אויף דעם עולם צו קומן מבר דר וועלט פר אכרט [illegible] ט ווערט מיט (חסד) אום רינגלט ווערדן · אמן :

ואני איך ריכטי איין גבעט צו דיר גאט אין איינר בווילגטי צייט · אנטווארטי איר מיט דיינר ווארהאפטיגי הייל :

בריך גלובט זייא דר נאמן פון דעם הערשר [illegible] גלובט זייא דיין קרון אונ׳ דשטארט דיינר רואונג עס זייא דיין ווילן מיט דיין פאלק ישראל אויביגליך · אונד די ערלייזונג דיינר רעכטי הנד ווייז צו דיין פאלק אין דיין (בית המקדש) אונד אונז צו רייכן פון דיינם גוטן ליכט · אונד צו נאמפאנגן אונזר געבעט מיט בארמהערציקייט · עס זייא דר ווילן פר דיר צו ער לענגן אונזר לעבן מיט גיטיגקייט · אונד איך אויך זאלי גרעכנט זיין אונטר דעני (צדיקים) איבר איך צו ערבארמן איך צו היטן אונד אלס וואס איר · אונד דיין פאלק ישראל צו נהערט · דוא ביזט דר שפייזר פון אלי · אאר ערנעהרר פון אלי · דוא ביזט דר געוועלטיגר איבר אלי · דוא ביזט דר געוועלטיגר איבר די קיניג אונד דאז (מלכות) איז דיין · איך בין איין דינער פון גאט גלובט איז ער צו וועלכם איך בוקי · אונד פר דר ווירדיגקייט פון דר (תורה) אין אלי צייטן · אויף קיין מענשן פר לאז איך איך ניט · אויך אויף קיין (מלאך) איז איין (סמיכה) אליין אן גאט אין הימל וועלכר איז דר ווארהאפטיגי גאט · די תורה איז ווארהאפטיג · זייני (נביאים) זיינן ווארהאפטיג אונד ער פר מערט צו טוהן גוטס אונד ווארהאפטיגקייט · אויף דעם פר לאז איך איך · אונד צו זיינם הייליגן נאמן טוא איך זאגן לובונג אונד רוהם · עס זייא דר ווילן פר דיר צו עפנן איין הערץ [illegible] דאז הערץ פון דיין פאלק ישראל · צום גוטן צום לעבן אונד צו (שלום) :

שמע פר נעמט ישראל · גאט אונזר הער · איז גאט דער איינציגי :

אחד ער איז איינציג אונזר גאט · ער איז גרויס אונזר הער הייליג אונד פורכטזאם איז זיין נאמן :

גדלו מאכט גרויס צו גאט מיט איר · אונד וועלן ערהעבן זיין נאמן צו גלייך מיט אנאנדר :

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא : שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹ
בָּרוּךְ הוּא : בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא : כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵ
צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם
קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד : וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי : וְנֹאמַ
לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב : שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו : וְנִרְאֵה
עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב : כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן : וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂ
יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר :

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת · וְיִגְעַ
בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן עָלֵינוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָ
וְרַחֲמִים :

ווען מן דיא ספר תורה אויף היבט זאגט מן דש

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה : עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶי
מְאֻשָּׁר : דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם : אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד
יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ · יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

ברכת ההפטרה

דיא ברכה זאגט דער אפטיר פאר דער הפטרה בניגון הפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵ
עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק :

ואחר קריאת ההפטרה יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · צוּר כָּל הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת הָאֵ
הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק · נֶאֱמָ
אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָ
כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו :

רחם

ך צו דיר גאט מיט די מאכטבארקייט די שטרקהייט דא שונהייט די איבינקייט · אונ' די פראכט אך אלס וואז אין הימל אונ' ערדי איז · צו דיר גא
מיט די (אולה) אונד ערהיבונג איבר אלי העבטר : דוממו ער היבט גאט אונזר הער אונד נייגט אייך צום שטאל זיינר פיסן ער אי
הייליג : (רוממו) ער היבט גאט אונזר הער אונד נייגט אייך צו זיינם היילגן בערג דען ער איזט הייליג גאט אונזר הער :

על הכל איר אלס ווירד גלאבט אונד געהייליגט · גרי האט בט הנט · ערהיבט אונד ערהובן דר נאמן פון דעם קינג איבר אלי קיני
געהייליגט אונד גלויבט איזט ער : (בעולמות) אין דעני (עולמות) וועלכי גאט ערשאפן האט · דז איז (עולם הזה אונד עולם הבא)
(כרצונו) נאך זיינם ווילן אונ' דר ווילן פון זייני פירכטר אונ' דר ווילן פון דעם גאנצן הויז ישראל : (ציר) בשעפר דר וועלט דר הער בשעפנס · גאט אי
זעלן : (היושב) דר דא זיצט אין דיא הויא גברייטי הייך · דר דא רואט אין דיא הימלן פון צו פאר אמאל : (קדושתו) זיין הייליגקייט איזט איבר די
(חיות) אונ' זיין הייליגקייט איבר דען (כסא כבוד) : (ובכן) אונד אזו זאל אך ווערדן געהייליגט דיין נאמן אן אונז · גאט אונזר הער פר אויגן א
לעבעדיגן : (ונאמר) איר וואלן ספרעכן פר אים איין נייאן געזאנג אלס וויא גשריבן איזט : (שירו) זינגט צו גאט · לאבזינגט זיין נאמן · לובט צו דעמ
רייטר אונד רומר אין דיא הימל (ערבות) אן זיין נאמן גאט · אונד פריילט אייך פר אים : (ונראהו) אונד איר וואלן אים זעהן זיכטבארליך ווען ע
ווערט ווידר קערן נאך זיינר וואהנונג אלס וויא גשריבן שטיט : (כי) דען זיכטבארליך ווערדן זיא זעהן ווען גאט ווערט ווידר קעהרן נאך (ציון)
(ונאמר) אונד אבר איזט געזאגט עס ווערט ווערדן ענטדעקט דיא הערליכקייט גאטס · אונ' זיא ווערדן זעהן אלי קרעאטורן אין אין גאמט · דז
דאז אונד גאטס האט עס גשפראכן :

אב שאטר דר בארמהערציגקייט · זאל זיך ערבארמן איבר דעם פאלק די בלאדן זיין איט (אתנים) אונד זאלי דענקן דען (ברית) פון די שטרק

B-10153 H 177212
ÖSTERREICHISCHES JÜDISCHES
MUSEUM IN EISENSTADT
UNTERBERGSTR. 6
7001 EISENSTADT
Tel. 0 26 82 / 51